

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 847, I-12140.*]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATION)

Armenia

Notification deposited with the Government of the Netherlands: 27 June 2012

Date of effect: 26 August 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 9 August 2012

Declarations and reservation:

N° 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 847, I-12140.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVE)

Arménie

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement néerlandais : 27 juin 2012

Date de prise d'effet : 26 août 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 9 août 2012

Déclarations et réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 33 of the Convention, Republic of Armenia makes the following reservation:
- Republic of Armenia excludes, in whole, the application of the provisions of paragraph 2 of Article 4 of the Convention.

Republic of Armenia makes the following declarations:

- In accordance with Article 8 of the Convention, Republic of Armenia declares that members of the judicial personnel of the requesting authority of another Contracting State may be present at the execution of a Letter of Request only with prior authorization by the competent authorities of the Republic of Armenia;
- In accordance with Articles 16 and 17 of the Convention, Republic of Armenia declares that a diplomatic officer or consular agent and a person duly appointed as a commissioner may take the evidence in the territory of the Republic of Armenia without compulsion with prior permission by the competent authorities and on the conditions which competent authority has specified;
- In accordance with Article 18 of the Convention the Republic of Armenia declares that a diplomatic officer or consular agent and commissioner authorized to take evidence under Articles 15, 16 or 17 may apply to the competent authority of the Republic of Armenia for appropriate assistance to obtain testimony by compulsion;
- In accordance with Article 23 of the Convention, the Republic of Armenia will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents as known in Common Law countries.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article 33 de la Convention, la République d'Arménie fait la réserve suivante:

- la République d'Arménie exclut en totalité l'application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention.

La République d'Arménie fait les déclarations suivantes:

- conformément à l'article 8 de la Convention, la République d'Arménie déclare que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant ne peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire que s'ils ont obtenu l'autorisation préalable des autorités compétentes de la République d'Arménie;

- conformément aux articles 16 et 17 de la Convention, la République d'Arménie déclare qu'un agent diplomatique ou consulaire ou une personne régulièrement désignée comme commissaire peut procéder, sans contrainte, sur le territoire de la République d'Arménie à tout acte d'instruction, à condition d'avoir obtenu l'autorisation préalable des autorités compétentes et de respecter les conditions fixées par ces dernières;

- conformément à l'article 18 de la Convention, la République d'Arménie déclare qu'un agent diplomatique ou consulaire, autorisé à procéder à un acte d'instruction conformément aux articles 15, 16 et 17, a la faculté de s'adresser à l'autorité compétente de la République d'Arménie pour obtenir l'assistance nécessaire à l'accomplissement de cet acte par voie de contrainte;

- conformément à l'article 23 de la Convention, la République d'Arménie déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de « pre-trial discovery of documents ».

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF KUWAIT

Finland

Notification effected with the Government of the Netherlands: 15 June 2012

Date of effect: 14 August 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 9 August 2012

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU KOWEÏT

Finlande

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 juin 2012

Date de prise d'effet : 14 août 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 9 août 2012

¹ Translation provided by the Government of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement des Pays-Bas.